

Porównanie tłumaczeń II Kronik 16:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A król Asa wziął całą Judę i przenieśli kamienie Ramy i drewno, z których budował Basza, i obudował nimi Gebę oraz Mispę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król Asa natomiast zebrał Judejczyków i polecił przenieść spod Ramy kamienie i drewno, z których budował Basza, i ufortyfikować nimi Gebę i Mispę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król Asa wziął ze sobą cały lud Judy i zabrali z Rama kamienie i drewno, z którego budował Basza, a zbudował z niego Geba i Mispę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy król Aza wzięwszy z sobą wszystek lud Judzki, pobrali z Ramy kamienie, i drzewo jego, z którego budował Baaza, a zbudował z niego Gabaa i Masfa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A król Asa wziął wszystkiego Judę i pobrali kamienie z Rama i drzewo, które był na budowanie zgotował Baasa, i zbudował z nich Gabaa i Masfa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy król Asa zgromadził całego Judę, aby zabrali z Rama kamienie i drewno, z którego poprzednio budował Basza, i użył je do umocnienia nimi Geba i Miska.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król Asa zaś zebrał wszystkich Judejczyków i ci uprzątnęli kamienie i belki Ramy, którymi Baasza kazał ją obwarować, i obwarował nimi Gebę i Mispę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas król Asa zgromadził wszystkich Judejczyków, aby przenieśli kamienie Ramy i drewno, którymi obwarowywał Basza, i obwarowali nimi Gebę i Mispę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy król Asa zebrał wszystkich Judejczyków i polecił im przynieść kamienie i drewno, których używał Basza do budowy umocnień w Rama. Następnie wykorzystał je do umocnienia Geby i Mispy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas król Asa, wzięwszy z sobą wszystek lud judzki, zabrał z Rama materiały, których Basza używał do budowy: kamienie i drzewo i umocnił nimi [miasta] Geba i Micpa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар Аса взяв всього Юду і взяв каміння Рами і її дерево, яким будував Бааса, і ними збудував Гаваю і Масфу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy król Asa wziął cały lud Judy, zabrali z Ramath kamienie i drzewo, z którego budował Baesza, i zbudowali z niego Gebę i Micpę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Król Asa zaś zebrał całą Judę i zaczęto wynosić z Ramy kamienie oraz belki, z których Baasza budował, i począł z nich budować Gebę i Micpę.